

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nie mogła go już ukrywać, wzięła* dla niego kosz** z trzciny, powlokła go smołą i żywicą*** i umieściła w nim dziecko – i umieściła (je) w sitowiu na brzegu Nilu.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ PS dod.: jego matka, אִמּוֹ ; por. G: ἡ μήτηρ αὐτοῦ.

²⁾ kosz, תֵּבָה (tewa h), lub: arkę, zob. <x>10 7:1</x>, lub: skrzynię.

³⁾ smołą i żywicą, וּבִינָהּ בַתְּמָר , lub: smołą i pakiem (l. asfaltem), zob. <x>10 11:3</x>; w <x>290 34:9</x> תַּרְיָה jako smoła.

⁴⁾ <x>20 2:3</x>L.